

TRANSLATION AND INTERPRETING

A) Watch the video Interpreter Breaks Down How Real-Time Translation Works and answer the multiple choice questions:

What is the most common style of interpretation in diplomatic settings?

- A) Simultaneous
- B) Consecutive
- C) Whispered

Where do interpreters usually position themselves during closed-door meetings?

- A) In the middle of the room
- B) On the sides of the room
- C) Behind the speakers

What is the purpose of note-taking for interpreters?

- A) To remember every word spoken by the speaker
- B) To jot down specific ideas and translate them accordingly
- C) To create a transcript of the entire conversation

What does décalage refer to in simultaneous interpretation?

- A) The distance between the interpreter and the audience
- B) The optimal speed for interpreting
- C) The distance between the speaker's speech and that of the interpreter

How often do simultaneous interpreters typically change during a session?

- A) Every 60 minutes
- B) Every 45 minutes
- C) Every 30 minutes or less

What is the primary role of an interpreter when faced with emotional or rude speakers?

- A) To mediate the conversation
- B) To accurately convey the speaker's message
- C) To intervene and calm down the speaker

Why is interpreting jokes particularly challenging?

- A) Because interpreters often don't understand the humor
- B) Because jokes rely heavily on cultural nuances and wordplay
- C) Because interpreters are not allowed to laugh during interpretation

What is the overarching importance of interpreting, as mentioned in the script?

- A) To entertain people during diplomatic meetings
- B) To facilitate communication between countries and peoples
- C) To impress world leaders with linguistic skills

Video: https://www.youtube.com/watch?v=twCpijr_GeQ&ab_channel=WIRE